



# Quid Novi

Vol. XVII  
N° 8

January 13, 1997  
13 janvier 1997

McGill University - Faculty of Law / Faculté de droit - Université McGill

## Life After Graduation

ASSISTANT DEAN  
ROBIN GELLER

*Is there life after graduation?* Actually, the question that I hear more frequently is: is there a career after graduation? It's easy to understand why students may be concerned about their future. Stories abound about poor prospects for law graduates and a glut of lawyers in the profession. Everyone knows someone who knows someone who knows someone with a law degree who can't find a job.

But wait. What if we step back and look more carefully at the situation - particularly for McGill graduates? Last year, we surveyed our graduating students about their employment situation. Had they looked for an articling position? Had they found one? Sixty-eight per cent of the graduating class responded.

We discovered that about 10% of last year's class did not look for an articling position. They decided to pursue graduate studies, not to practice law, or to take a year off before seeking employment. Of those who had looked for an articling position, the responses revealed that *more than 87%* had already secured an articling position at the time they completed the questionnaire. Most of the remaining students will have obtained articling positions

prior to completing their studies, or during the Bar Admission Course.

The results of the survey were not a surprise. The quality of our graduates and of the education that they receive at McGill is recognized by a wide variety of employers, in jurisdictions around the world. McGill's Faculty of Law is well known for its admission standards and for the rigorous academic training that its students receive. Law firms in Montreal, Ottawa and Toronto impressed this view of McGill graduates upon me during the McGill Legal Employers Roundtable Series last summer. They emphasized their very positive impressions of McGill's Law Faculty and its graduates.

So, while I would encourage students to think carefully about their careers, I would also urge you to stop worrying that you will not have a career. Instead, ask yourself: What kind of career do you want and how should you pursue it?

*What kind of career do you want?*

You once asked yourself, what do I want to be when I "grow up" (recognizing that this is a relative term for many ...)? Knowing that you want to be a lawyer is no longer enough. Now you are trying to decide what kind of lawyer, wondering whether you want to work in a law firm, in government, for a non-governmental organiza-

## Top Ten Predictions

*for 1997:*

- 10) Dean Toope to don a big black cape, mask and helmet, learn the ways of some ancient religion, use an electrical sword, breathe heavily and choke people with their own collars.
- 9) Big real estate deal: PEI, Nova Scotia and Sable Island for New Mexico and Vermont.
- 8) I will fall asleep in class (this'll prove I'm psychic...).
- 7) Prediction #7 will be wrong.
- 6) New rule at the Supreme Court: you get leave to appeal if you can "dunk" the Chief Justice with one of three balls.
- 5) Entire law faculty to go on sabbatical; Professor Dennis Klinck to handle whole curriculum.
- 4) Major lawsuit over new Cheerios promotion: eat 50 bowls, win a Sherman Tank.
- 3) There will be no February 30th this year.
- 2) Top UN dude Boutros Boutros Ghali to change name to Boutros Ghali Ghali to attain anonymity.
- 1) Rita McNeil, C.J.C.

STEVEN

MR. UNIVERSE '96 & BCL III LEITMAN

## In this issue Dans ce numéro

|                          |   |
|--------------------------|---|
| PLACEMENT DAY .....      | 2 |
| CAREERS DAY .....        | 4 |
| DATES TO REMEMBER .....  | 4 |
| ANNOUNCEMENTS .....      | 5 |
| PRESIDENT'S CHOICE ..... | 6 |

Suite en page 2

765  
RL



# Placement Day is right around the corner: Wednesday the 15<sup>th</sup>!

CHRISTIAN

BCL II

BERGERON

With the success that it had last year, we had to repeat the experience of Placement Day again with the hope of setting up a lasting tradition at the Faculty. Be aware, if you attended last year, that Placement Day has changed and benefited from your precious comments and critics. More panels, focused this year on the different areas of practice to assist you in the orientation of your career and keeping you informed of the developments in each domain, is what you can expect of Placement Day.

Placement Day will hold six different panels on the following topics:

1. Litigation
2. Criminal Law
3. Public International Law & Human Rights
4. Business Law
5. Labour and Employment Law
6. Communications, Intellectual Property, Technology and Entertainment Law

Nous avons regroupé trois ou quatre experts par conférence afin de vous entretenir sur leurs domaines d'expertise. Les conférenciers(ères) partageront avec vous leur quotidien mais également ce qui les passionne dans leur travail et les changements auxquels vous, en tant que futurs praticiens, devrez faire face dans votre domaine de prédilection en droit.

Les conférences ont été mises sur pied afin que vous puissiez vous faire une

90 minutes. Are you confused yet? Here is a visual schedule for you:

January 15<sup>th</sup>

## First Group

9:00 - 10:30

- Business Law
- Labour & Employment Law
- Communications, IP, Technology & Entertainment Law

10:30 - 12:00

- Business Law
- Labour & Employment Law
- Communications, IP, Technology & Entertainment Law

12:00 - 13:00

Lunch

## Second Group

13:00 - 14:30

- Litigation
- Criminal Law
- Public International Law & Human Rights

14:30 - 16:00

- Litigation
- Criminal Law
- Public International Law & Human Rights

N.B. Each panel is separate from the others in their own group. Therefore, a student who wishes to attend panels all day will have to choose two out of three panels per group.

## Suite de "Life After Graduation"

tion, for a consulting company, or as in-house counsel. You may be questioning whether you want to work as a lawyer at all.

As you struggle to find the answer to these questions, think hard about yourself - what kind of work are you likely to find most fulfilling - and explore the wide variety of options that exist. Use all the sources available to you. Speak to anyone you know who knows more than you do about careers for lawyers and take advantage of all that the Faculty has to offer by way of guidance. On January 15<sup>th</sup>, Placement Day will offer you the opportunity to learn from lawyers in many different areas and types of practice. They will describe their career paths, the nature of the work they do, and will answer your questions. On January 16<sup>th</sup> and 17<sup>th</sup> Careers Days I and II will be held in the Faculty. These events will allow you to speak with representatives from law firms of all sizes and types of practice. Careers Day III, in February, will bring in speakers who have law degrees but are not practicing law in the traditional sense. These are all excellent opportunities to find out more about what kinds of careers exist and which will best suit your interests, temperament and strengths.

Also consider the Shadow Programme and the Alumni/ae Network Database. The Database, created by the Placement Office last summer, contains the names of Alumni/ae who have volunteered to help our students in exploring career options. The Database allows you to identify lawyers in particular areas of practice, in particular jurisdictions, or even in particular firms. Christian Bergeron, one of the student Placement Officers, can assist

take months (sometimes years) to be able to identify all of the lawyers in the firm. The work ethic and culture in most large firms also involve certain (high) expectations about the number of hours that lawyers will work. Large law firms may not give junior lawyers in large firms significant independent responsibility for some time.

On the other hand, a large firm usually offers its articling students the opportunity to rotate through different areas of practice, exposing them to a variety of possibilities. The salaries offered by large firms are often higher than in other milieus. However, in recent years, some large firms have had lower hire-back ratios than their smaller counterparts. Finally, some of the cases and transactions handled by large firms may be more complex and involve larger dollar amounts than those dealt with in smaller shops.

*How should I pursue the kind of job that I want?*

Once you have a sense of what general area of law and type of practice interests you, you need to explore *specific* possibilities and opportunities. Again, many resources are available within the Faculty and beyond. For general information about preparing a curriculum vitae/resume's and covering letter, several reference books are on reserve in the library. In the Fall, the Placement Office offered several lunchtime seminars on these topics and we will likely repeat these seminars next Fall. In February, the Mock Interview Programme will offer you the opportunity to hone your interview skills.

The Placement Office also contains the recently updated Legal Employers Directory. The Directory contains the results of our annual survey of law firms across



meilleure idée de ce à quoi ressemble la pratique du droit dans ces différents domaines. Nous espérons qu'elles aideront à éclaircir certains mythes sur la profession et vous donneront l'heure juste, afin que votre choix de carrière soit éclairé et réfléchi.

Voici brièvement l'organisation de la journée. Les conférences ont été regroupées en groupe de trois, il y aura donc un premier groupe de trois conférences en avant-midi et un second en après-midi. Each panel will be held twice, either in the morning or in the afternoon, and will last

### One last word...

I would like to thank the Placement Day Committee: Julie Daoust, Kristine DiBacco, Caroline Bérubé, Dominic Belley and Don Dimitrievich for their hard work (especially during the exams) and dedication to provide you with panels that we hope will benefit you in many ways. Special thanks also to Assistant Dean Ms. Robin Geller without whom the Placement Day tradition would not have been possible. See you all on the 15<sup>th</sup>.

## STIKEMAN, ELLIOTT

COMMITTED TO PROVIDING LEGAL SERVICES  
IN CANADA AND  
THROUGHOUT THE WORLD

FOR INFORMATION, PLEASE CONTACT:

LAURENT FORTIER  
STIKEMAN, ELLIOTT  
1155 RENÉ-LÉVESQUE BLVD. WEST, SUITE 4000  
MONTRÉAL, QUÉBEC H3B 3V2  
(514) 397-3139

Montréal • Toronto • Ottawa • Calgary • Vancouver • New York • Washington  
London • Budapest • Prague • Hong Kong • Taipei • Singapore •

Quid Novi is published each two weeks by students at the Faculty of Law of McGill University, 3661 Peel Street, Montréal, H3A 1W9 (Tel: 398-4430). Production is made possible by support of the Dean's office and by direct funding from the students. Les opinions exprimées sont propres aux auteurs. Toute contribution doit indiquer l'auteur ou son origine et n'est publiée qu'à la discrétion du comité de rédaction. Articles can be sent to: quid@lsa.lan.mcgill.ca

Rédactrice en chef: *Thanh-Tram Dang*  
Rédactrice anglaise: *Rebecca Chan*  
Rédactrice française: *Véronique-É. Marquis*  
Directrice administrative: *Anna Kapellas*  
Directrice à la gestion interne: *Helene Jutras*  
Directrice de l'information: *Guylène LeClair*  
Infographiste: *Marcel Naud*  
Web Master: *Sébastien Lapointe*

you in using the Database, which will soon be available on the computer in the Placement Office. The Shadow Programme, run by Women and the Law, allows students to spend a day or part of a day with a lawyer. You can contact Nancy Archambault for further information.

*I don't want to work in a large, corporate law firm. Is there something wrong with me?*

In a word, no. An enduring myth that I hear from law students is that the only really successful lawyers are those working in large law firms. Students who are considering other options may be made to feel that they are putting their career on a second-rate track. I would urge you neither to accept nor to perpetuate that misguided characterization of success.

While many people may be well suited to the practice of law in a large law firm, many are not. In fact, while large firms are the most visible segment of the lawyer "market", only a small percentage of all lawyers work in large firms. And, as with all work environments, large firms have both advantages and disadvantages. Without providing an exhaustive list, here are some of the factors that you should consider in trying to decide which may be the most suitable workplace for you. By definition, large firms are, well, large. It can

Canada (and a number in the United States), including information relating to each firm's areas of practice, number of articling positions, and hire-back statistics. Clare Mauro, also a student Placement Officer, can provide you with information about all the resources available in the Placement Office.

A final note. The decisions that you make now are important ones and should be treated as such. But they are neither permanent nor irreversible. Many people, including myself, find that the initial career choices they make aren't, in the end, the right ones. It is hard to predict what you are going to find most rewarding and, over time, your own perceptions of what is meaningful to you may change. All you can do now is make the best choices you can while recognizing that many other roads will remain open to you.

So, what awaits you after graduation? Probably more than you can imagine. As daunting as it may seem now, one day you will look back on your first years out of law school as the beginning of a great adventure. Your graduation will mark the culmination of many years of effort and will allow you to apply, in the real world, what you have learned. To quote from my children's current hero, Buzz Lightyear (of Toy Story fame), "To infinity and beyond".

| #   | TOMBÉES    | PARUTIONS                                |
|-----|------------|--|
| #9  | 17 janvier | 27 janvier                               |
| #10 | 31 janvier | 14 février<br><i>Spécial St-Valentin</i> |
| #11 | 7 février  | 17 février                               |
| #12 | 28 février | 10 mars                                  |
| #13 | 14 mars    | 24 mars                                  |
| #14 | 28 mars    | 7 avril                                  |

**Prochaine date de tombée: Vendredi 17 janvier ~ 12h00**



# Getting ready...

CHRISTIAN  
BCL II  
BERGERON

Lorsque la rédactrice en chef du Quid m'a demandé de préparer quelque chose pour son spécial « Articling », je lui ai d'abord dit que j'avais déjà tout dit ce que je savais à ce sujet dans ma chronique dans le journal. Elle a insisté. Alors, je lui ai dit que je ferais un résumé de mes commentaires et conseils dans le but, cette fois, de vous rappeler certains points importants lors de la recherche d'un stage ou d'un emploi d'été. Sachez que je ne suis pas un expert en ressources humaines (vous devriez donc être très critique face à mes conseils) et je n'ai pas encore *vécu* ou *survécu* à une entrevue dans un cabinet (je suis donc aussi nerveux que vous!). Par contre, mon travail au sein du Centre de Placement cette année m'a permis d'en apprendre énormément sur les façons de procéder des cabinets en termes de recrutement.

Dans le fond, lorsque j'ai eu la chance d'assister aux conférences données cet été dans le cadre de la série *Table ronde des employeurs* et de prendre des notes jusqu'à en user mon crayon lorsque les avocats en charge du recrutement dans les petits et grands bureaux de Montréal, Toronto et Ottawa nous dévoilaient leurs attentes et leurs critères de sélection, je savais pertinemment que je me trouvais à entendre ce que tout étudiant(e) voudrait bien entendre lorsqu'il ou elle s'apprête à se livrer au jeu des entrevues. Le moins que je puisse faire est de vous transmettre ces informations de la façon la plus précise possible.

## THE RECRUITMENT PROCESS

### Covering Letter

The first document to include into your application is the covering letter. To me, it is the hardest part. I never know how to begin and what to say. Luckily, recruiters have provided several tips that I have summarized in the following top ten list.

### Ten Rules on How to Write a Brilliant Cover Letter

- 1. Keep it short. Recruiters receive hundreds of applications at once and the last thing you want to do is to bore them. A one-pager will do.
- 2. Address it to the right person. Recruiters tell us that they often see letters addressed to lawyers that are no longer with the firm or even worse, addressed to the wrong firm. Also, no "To whom it may concern"; pick up the phone and call the firm.
- 3. No grammar or spelling mistakes. At least, try not to make an obvious mistake that would show a lack of professionalism. Remember that recruiters are looking for reasons to throw your application in the waste basket. Be careful.
- 4. A bad grade or a bad semester can be explained briefly in the letter. If you have been in a difficult situation at one point during your studies in the Faculty and that has hurt your CGPA tremendously, mention it but do not make it sound like an excuse. They will give you the benefit of the doubt.
- 5. The mention "references available

upon request" should not be used. If you have good references, include them in your application.

- 6. If your grades are not fantastic (I know most of us will feel included in this rather general statement), the letter is your opportunity to raise your special characteristics that make you a very good candidate regardless of grades. Due to the large amount of applications received, grades are looked at first and if not sufficient, the letter and c.v. will be scanned. Therefore, you should define and highlight your strengths as boldly as possible.
- 7. Showing that you have researched the firm is always a plus. Some firms will value it more than others and the sad thing is that we do not know which ones do, therefore, do your homework.
- 8. Keep it simple. Do not be overly creative. Again, they are looking for reasons to throw your application out the window.
- 9. If you know someone in the firm, mention it briefly. Do not make it seem like you want to receive a special treatment from the firm.
- 10. If you only want to practice in one area of law (for example, intellectual property) mention it but realize that it may close some doors. If you are not sure of what you want to do yet, leave it open. The articling experience will often allow you the opportunity to experience several areas of law, then you can make your decision.

### Curriculum Vitae

Le deuxième document à inclure dans votre demande d'application est le curriculum vitae. Le c.v. est de loin la partie

sont sans aucun doute extraordinaires et les recruteurs le savent).

- 5. Indiquez les langues parlées et écrites. La majorité des cabinets accordent de l'importance aux aptitudes linguistiques. Alors, si vous parlez deux, trois ou même quatre langues, n'hésitez pas à l'indiquer, il s'agit d'un atout important en votre faveur.

- 6. Les expériences de travail doivent être élaborées. Tentez de faire ressortir ce que l'expérience vous a apporté sur les plans professionnel et personnel. Si vous avez beaucoup d'expériences de travail, il s'agit d'un atout important. Si vous en avez moins, il faut faire preuve de créativité et démontrer que vous possédez néanmoins toutes les qualités requises pour vous mériter un poste.

- 7. Les lettres de référence pertinentes peuvent être attachées au c.v. Assurez-vous que la personne qui vous réfère soit en mesure de bien vous évaluer. Une lettre de référence mentionnant simplement que vous êtes ponctuel et responsable aura plutôt tendance à jouer contre vous. Certains recruteurs préfèrent les lettres de référence reliées au droit, donc écrites par un professeur, un avocat ou un juge auprès de qui vous avez travaillé. Malheureusement, il n'y a pas de règle d'or ici, votre jugement est votre meilleure arme.

- 8. Soyez concis en démontrant un esprit de synthèse. Un c.v. de deux pages est l'idéal. N'en faites pas une maladie par contre; les étudiants ayant plus d'expérience peuvent se permettre d'inclure une troisième page.



It's  
a simple  
question  
of

# the Future

Many of our partners earned their stripes with us as students.

Why not join a flexible, exciting student program that is renowned for turning students into well-rounded lawyers?

If you want to become an excellent lawyer working in an international firm where both collegiality and individuality are encouraged, you should talk with us.

The first step is to learn more about us. Contact our Montréal or Toronto office:

Michel Pelletier, Montréal office  
Telephone: 514-841-6400 Fax: 514-841-6499 E-mail: pelletier@mtl.gpv.com

Andrew Wilson, Toronto office  
Telephone: 416-979-2211 Fax: 416-979-1234 E-Mail: wilsona@tor.gpv.com

## Perspective and Performance.

**GOODMAN PHILLIPS & VINEBERG**  
CANADA'S INTERNATIONAL LAW FIRM

BEIJING • HONG KONG • MONTRÉAL • NEW YORK • PARIS • SINGAPORE • TORONTO • VANCOUVER

la plus importante de la demande puisqu'il s'agit de votre première chance (en excluant les notes) de vous démarquer des autres candidats. Les recruteurs cherchent à vous connaître davantage: ce que vous avez étudié, où vous avez travaillé, ce qui vous passionne et ce qui vous distingue de votre voisin. Encore une fois, les recruteurs ont tenté d'être plus précis à ce sujet et nous ont fourni plusieurs conseils que j'ai résumés dans la liste suivante:

### 10 Règles pour un C.V. accrochant:

- 1. Il n'est pas nécessaire de dépenser une fortune en achetant du très beau papier. Ça n'en vaut pas la peine puisque les c.v. sont photocopiés plusieurs fois et distribués un peu partout dans le cabinet tandis que votre beau papier, lui, demeure oublié sous une pile de documents.
- 2. Assurez-vous que l'adresse et le numéro de téléphone figurant à l'en-tête soient exacts.. Aussi, assurez-vous qu'il y ait un répondeur pour prendre vos messages dans la journée, les avocats n'aiment pas courir après vous.
- 3. Envoyez votre c.v. par la poste (et non par fax) dans une grande enveloppe de sorte que votre c.v. ne soit pas plié. Il est suggéré aussi de ne pas brocher le tout mais de l'attacher avec un simple trombone.
- 4. Les études primaires et secondaires ne comptent plus (dommage, ma troisième année avait été mémorable...). Indiquez dans votre c.v. vos études collégiales et universitaires passées. En ce qui a trait au relevé de notes, il est nécessaire d'y inclure celui de la Faculté de droit et ensuite celui des études antérieures. On nous mentionne qu'il n'est pas nécessaire de faire parvenir vos notes du Cégep (si vous avez été admis à McGill directement du Cégep, vos notes

- 9. Soyez honnête. Il faut se rendre compte que les recruteurs se servent du c.v. pour générer une discussion lors de l'entrevue.
- 10. Évitez les renseignements trop personnels. Ne pas inclure votre âge, votre poids et grandeur, votre numéro de permis de conduire, votre photo (elle risquerait de faire le tour du cabinet assez rapidement), etc.

N'oubliez pas d'inclure dans votre demande vos différents relevés de notes. Il n'est pas nécessaire d'avoir des relevés de notes officiels avec sceau. Une photocopie des relevés de notes suffit. Voilà, votre demande est maintenant complète et la balle est dans leur camp.

### Interviews

The phone rang several times and you have been invited at the firm for an interview. A lot has been said about them, some students are comfortable doing it, others are not. I am going to be honest with you, I always come out of interviews angry at myself of not having been able to say things the way I wanted to say them and for not having presented myself the way I pictured it in my mind. The funny thing about it is that I got summer jobs in the past anyway. It seems that we put too much pressure on ourselves during interviews, so much pressure that we are unable to assess our performance afterwards. I encourage you to take a deep breath and to go to interviews with two ideas in mind. First, I am going to tell them about myself, what I have done, what I like and maybe, impress them. Second, I am going to learn about the firm by asking questions and by participating actively into the discussion. After all, if I am going to work there for some time, it better be a nice place to work.

Le format de l'entrevue n'est une surprise pour personne. Il y a habituellement

**Suite en page 4**



# Careers Days

AUSTIN

LLB III

BELL

Welcome back and happy 1997! Although most people are consumed with the thought of law games, another important law school activity is also imminent: Careers Days. Careers Days give all students, including those in first year, an opportunity to meet directly with representatives of law firms, government organizations, non-government organizations, and large corporations that have separate in-house legal counsel departments who come to our law school. As a result of the research that the Careers Days and Placement Day/Office Committees have done, many new firms and organizations have been asked to attend our Careers Days this year. Although all of the invitees have not yet responded, we are expecting to have at least as many firms and organizations attend this year as there were last year.

This year there will be two days devoted to Careers Days. On Thursday, January 16, representatives from Montreal and Quebec-area firms and organizations will come to the school, whilst representatives from the rest of Canada will come on Friday, January 17. This change was made to give students more time to spend talking with the representatives. On both days, representatives will be available at tables set up throughout NCDH and the Common Room from 1pm until 5:00pm. A reception will follow on the second floor of OCDH. In the past, most representatives have attended the reception, allowing students an opportunity to interact with the representatives in a different set-

several of the firms have agreed informally among themselves that they will consider only those applications received no later than mid February. For summer positions with the government, there are different deadlines depending on the position and the department. The student placement centre in the Powell Student Services Building, located on the corner of Peel and Docteur Penfield, is an excellent resource centre that has application forms for the government, as well as additional information on both federal and provincial jobs.

Careers Days are extremely beneficial for those students interested in finding employment, both for the summer and articles after law school. Organizing and implementing it, however, requires a good deal of work. I would ask all those people who can, especially those who have already procured articles and/or summer positions for 1997, to assist us to help make this year's Careers Days operate successfully. Even if you haven't signed up for the Careers Days Committee, your assistance would be greatly appreciated. If you have any questions about Careers Days, please contact me at 932-7400, or by email at Bell\_A.

# Dates to Remember

CHRISTIAN

BCL II

BERGERON

Les étudiant(e)s en droit commencent à se familiariser avec les procédures qui entourent la recherche d'un stage ou d'un emploi d'été. Comme vous le savez fort bien, il existe des règles bien précises tant à Montréal qu'à Toronto au sujet du recrutement.

À Montréal, il existe une entente qui détermine une période de recrutement uniforme pour tous les cabinets d'avocats. Tous les cabinets montréalais de plus de dix avocats sont invités à la signer. C'est cette entente qui interdit, par exemple, aux cabinets signataires de recruter des étudiant(e)s en première année.

L'entente de recrutement de 1996-1997 fixe les dates suivantes:

- 10 mars: début des entrevues.
- 7 avril: début des offres de stage.

In Metropolitan Toronto, the Law Society of Upper Canada sets up a series of procedures to govern the recruitment of summer students. The following dates should be marked on your agenda:

- January 31: Deadline for applications.
- February 14: Starting date for the attribution of interviews.
- February 24: Interviews begin.
- February 26: Starting date for the communications of offers.

For further details, please note that a copy of both regulations is available for consultation in the Placement Office.

## BLAKE, CASSELS & GRAYDON

Barristers & Solicitors • Patent & Trade-mark Agents

**Providing an extensive range of legal services to a regional, national and international client base.**

Aviation  
Business  
Commodity Tax  
Communications  
Competition  
Creditors' Rights &  
Insolvency  
Environmental

Estates & Trusts  
Financial Services  
Health  
Insurance  
Intellectual Property &  
Technology  
International Trade  
Labour & Employment

Litigation  
Marketing &  
Advertising  
Media  
Mergers & Acquisitions  
Mining  
Municipal Planning  
Oil & Gas

Pension & Employee  
Benefits  
Real Estate  
Securities  
Sports &  
Entertainment  
Structured Finance  
Taxation

**For further information, contact:**

**Mr. Paul Schabas**

**Box 25, Commerce Court West, Toronto, Ontario M5L 1A9**

**Telephone: (416) 863-4274 Facsimile: (416) 863-2653 E-mail: pbs@blakes.ca**

Toronto • Ottawa • Montreal\* • Quebec City\* • Calgary • Vancouver • London, England

\*Associated Firm: Lavery, de Billy



ting.

Another change this year is to offer the firms and organizations the opportunity to interview students on Saturday, January 18 following Careers Days. These interviews are considered to be only informal interviews, and they do not conflict with the guidelines of the LSUC. These interviews will be held on a first-come-first-served basis, so to speak; that is, sign up sheets will be posted when we know exactly what firms wish to interview, and students can sign up for the available interview appointments. Please watch the notice board on the computer for more information.

Yet another change that has been made to the Careers Days, is the Alternative Careers Days. These days will be held in conjunction with Placement Office/Day committee. Definite dates and speakers are not yet confirmed; further information will be posted on the Notice Board and around the faculty.

Different areas have different deadlines for applications for summer jobs. If you are interested in applying to Toronto, the deadline is January 24, 1997. In Montreal, there is no official deadline, but

## *Date limite pour les postes de clerc à la Cour suprême du Canada*

Rappel que la date limite pour la remise des dossiers de candidature pour les postes de clerc à la Cour suprême du Canada (1998-99) est le 15 janvier 1997 à l'O.U.S. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter le Bureau de Placement ou communiquer avec le Prof. Saumier (tel. 276-9502).

Reminder that the deadline for submitting application files for Supreme Court of Canada clerkships (1998-99) is 15 January 1997, at the O.U.S. For more information, consult the Placement Office or contact Prof. Saumier (tel. 276-9502)

## Suite de "Getting Ready"

un ou deux avocats présents lors de l'entrevue. À votre arrivée, on procède aux présentations et aux petits commentaires d'usage qui servent à briser la glace. Ne cherchez pas à éviter ces quelques petites phrases du genre « Comment allez-vous? » et prêtez attention aux noms des intervieweurs afin de vous en rappeler à la fin lors des salutations. Ensuite, la période de questions commence. Les avocats ne sont pas là pour vous tendre des pièges, les questions porteront principalement sur les éléments de votre c.v. Les entrevues à Montréal sont généralement plus courtes (20-30 minutes) tandis qu'à Ottawa, elle peuvent atteindre 45 minutes jusqu'à 60-90 minutes à Toronto. Participez activement à la discussion, faites des liens entre les questions et surtout discutez avec tous les avocats présents et non pas avec un seul en ignorant les autres.

Every firm's main objectives during interviews revolve around the following: gather information about you which will predict whether you have the ability and drive to succeed as a lawyer at the firm and will help ascertain whether there will be a good fit between you and the members of the firm. By knowing this objective, it becomes easier to know what the recruiters are looking for. Roughly, they are looking for people who are interested and interesting, motivated, well-rounded, mature, responsible, analytical, with good people skills and communication skills.

The last thing I would like to address are the questions to ask. It is mandatory

that you ask questions during the interview. Recruiters expect it and will be disappointed if you don't dare. Therefore, unlike what my grade one teacher told me, not all questions are good questions. You should tailor your questions to the firm and show through your questions your knowledge of the firm. Before going to the interview, ask yourself what you want from your articling experience and formulate questions accordingly. You may also ask questions concerning the working conditions, firm's plans for the future, how the firm distinguishes itself from the other ones. There are also tough questions that you may ask if the answer is important to you like hireback ratio, turnover rate, harassment issues or else. The mainpoint is to show your interest in the firm.

Know that there is a lot more to say about interviews, I will probably talk about it some more in a later issue of the Quid but be aware that the Placement Office will put together again this year a Mock Interview Program to assist you in your preparation.

What to wear? We all know that law firms are like banks i.e. conservative. A brochure from Tory Tory DesLauriers & Binnington provides several tips for the interview preparation (available in the Placement Office) and here what it says concerning the outfit:

« neat, professional and comfortable clothing; can go beyond the dark grey or blue suit with white blouse or shirt, but you do not want to be overly flashy. »

Good luck to you all!

## **Tory Tory DesLauriers & Binnington**

Barristers & Solicitors

### **For information on our student program, contact:**

**Dan Donnelly, Student Program Co-ordinator**

**(416) 865-8163**

**ddonnell@torytory.ca**

### **or one of our McGill articling students:**

**1996 - 97**

**Andrée Blais**

**Alexandra Kau**

**Tanya Mushynski**

**1997 - 98**

**Michael Akkawi**

**James Murdock**

Suite 3000, Aetna Tower, Toronto-Dominion Centre, P.O. Box 270, Toronto M5K 1N2



## Announcements

IMPORTANT NOTICE TO INTERNATIONAL STUDENTS. The following is the text of a message received from the Office of Student Aid and International Students, McGill University.

SUBJECT:

Immigration Canada Processing Fees; International Student Drop In Centre; Petition Against Tuition Fee Increase

We have been notified by Immigration Canada that effective January 2, 1997 there will be some changes in some of the processing fees that will affect international students. I am enclosing a copy for your information and posting.

As you may already know, our office in collaboration with the McGill Association of International Students (MAIS) and the Office of the Dean of Students will operate the International Student Drop In Centre from Friday, January 3rd until Friday, January 10th. I will be available at the Centre daily.

The Ministry of Education is currently reviewing international students tuition fees for a possible increase. M.A.I.S. along with other international students (at McGill and elsewhere) have initiated a petition opposing the decision made by the Ministry. In support of this, I am enclosing a copy of the petition which you may wish to circulate and return to MAIS after the holidays.

Signed: Corrie Bertone

Dated: 12 December 1996

THIS PETITION IS AVAILABLE AT THE OFFICE OF UNDER-

## Les moyens et les fins

VÉRONIQUE-ÉLISABETH

BCL III

MARQUIS

L'année est morte, vive la nouvelle année! Pour moi et plusieurs de mes condisciples s'ouvre la période la plus appréhendée de toutes: la recherche d'un stage. Nous nous habillerons différemment, nous ne pourrons plus nous empiffrer dans les coffee houses, bref, la vie sera dure pour nous. Car nous devons arriver à notre fin: le stage, l'emploi d'été chez Stikeman, Martineau, McCarthy, Ogilvy & Rosenberg. Bonne chasse à tous. Mais ce n'est pas de cela dont je veux vous parler. Je ne veux pas vous parler de fins. Je veux vous parler de moyens. Pour la nouvelle année, je nous souhaite tous les moyens.

Je nous souhaite d'oublier nos destinations et de nous concentrer sur la route que nous suivons; de ne plus vivre dans le futur, comme si de chaque instant dépendait le monde, mais de savourer cet instant pour lui-même, pour le bonheur qu'il nous apporte; de regarder le présent sans une excuse, sans un regret, mais avec la certitude que cette vie est la bonne. Je nous souhaite de ne plus penser aux fins: elles se réaliseront toujours, et alors il est inutile de les espérer et de les appréhender. La seule chose qui compte vraiment, c'est le moyen par lequel nous réalisons ces fins. Souvent, je remets ma vie à plus tard, en me disant que pour l'instant, j'ai une fin à atteindre; et que plus tard, mes peines me seront rendues au centuple. Mais c'est une attitude stupide, comme si le bonheur pouvait attendre ainsi! Je nous souhaite une bataille de balles de neige au parc Lafontaine. Je nous souhaite des films plus

belles images de Montréal enfouie sous une vraie tempête de neige, puis je nous souhaite le printemps, qui arrive à son tour, je nous souhaite un amour fou qui brûle et qui dure, je nous souhaite un feu de camp cet été et des guitares et des chansons, et je nous souhaite un automne éternel (ô ma saison mentale...) tout rouge, et de la pluie, et du soleil, et des joies sans fins. Je nous souhaite encore une autre année merveilleuse et que nous vivrons cette fois au présent. Je nous souhaite des joies, mais je nous souhaite aussi des peines, qui nous rapprochent de ce que nous voulons être. Je nous souhaite des chagrins qui se résorberont, car même les pires peines ont leurs raisons et nous enseignent. Je nous souhaite la Turquie, le Brésil, l'Indonésie et le New Hampshire. Je nous souhaite de rire à chaque jour et à chaque jour d'écrire une phrase dans un cahier. Je nous souhaite de lire un bon roman sans culpabilité. Je nous souhaite tout cela et même plus. Le bonheur, quoi. Et les moyens.

Coup de coeur de la nouvelle année

Mon coup de coeur, c'est vous! À moins d'un imprévu pas prévu, cette session sera ma dernière à McGill. Alors je veux profiter à plein de mes amitiés, de mes amours, et de cette chère bibliothèque (?) que j'aime tant. Ne trouvez-vous pas que le temps a passé vite, depuis cette journée de septembre 199X (mettez l'année de votre choix) où nous nous sommes assis dans le Moot Court pour écouter le discours du doyen? Où nous avons découvert le Thomson House, trimé dur ensemble, plaidé, écrit une note de service, tout cela pour la première fois? Eh! bien, déjà c'est la fin. Je sens que ce ne

## Tales from the red hair girl

HELENE

BCL III

JUTRAS

"The bitch is back" est le sous-titre qui m'a été suggéré par ma douce moitié pour cette chronique. C'est peut-être peu délicat, mais c'est sûrement vrai...

J'espère que vous avez passé de meilleures vacances que moi. Franchement, le contraire m'étonnerait. Bon, Noël, les cadeaux, ça va. Mais la grippe, la toux bronchitique qui vous secoue jusqu'à ce que vous en soyez étourdis, je m'en serais bien passé. Sans parler des attentes chez le médecin. Jamais moins de deux heures. Devinez pourquoi j'ai enduré au lieu de me faire soigner...

Another thing I don't wish to anybody is to be on a first name basis with all three veteranarians working at your local clinic. Avec tout l'argent que mon petit foyer leur a fait gagner récemment, ils pourraient se payer tous les trois un petit voyage dans le sud. J'ai passé mes vacances (et je passe encore mes journées) à nourrir de force une de nos chattes. Son foie refuse de coopérer, et il faut le forcer à le faire, à défaut de quoi elle meurt et je me jette en bas d'un pont. Imaginez le tableau. Deux humains qui tiennent une chatte minuscule, qui a perdu le tiers de son poids dans le dernier mois, qui lui foutent une seringue dans la bouche et la gavent de ce qui ressemble à de la bouffe pré-digérée. Il y a de la bouffe partout, du plancher au plafond, de la tête aux pieds des tortionnaires. On nettoie, on attend un peu, parce qu'une fois sur deux elle vomit tout ce qu'on



#### GRADUATE STUDIES, RECEPTION DESK.

Grades for all students, other than first year students, will be available on MARS on Friday, 24th January 1997. Some students experience difficulty understanding the grades as spoken on the recorded message. In view of this, you are strongly urged to verify your first term grades on OASIS when it opens to you on 1st February 1997.

Mid-term grades for all first year students will be posted in the Cafeteria.

**COURSE CANCELLATION** - Comparative Criminal Procedure. Professor Louise Viau was appointed on Friday, 22 November 1996 a commissioner of the Poitras Commission concerning the Sûreté du Québec. This is a full-time appointment and as a result Professor Viau is unable to continue with Comparative Criminal Procedure. My commitments do not permit me to continue with this course alone. Accordingly, the course is cancelled for the academic year 1996-97.

Professor Viau and I are disappointed by this decision because the course would have been an interesting and challenging exercise for all involved. We are also aware of the inconvenience that cancellation will cause to students who had registered for the course. We apologise for the inconvenience but the circumstances of Professor Viau's appointment were unforeseen.

Signed: Patrick Healy

Dated: 25 November 1996

**CLARIFICATION** - The language of instruction for Me. Kassie and Me. Garceau's FAMILY LAW I is English.

Further Term II course update information can be found in the 2 December issue of Quid Novi.

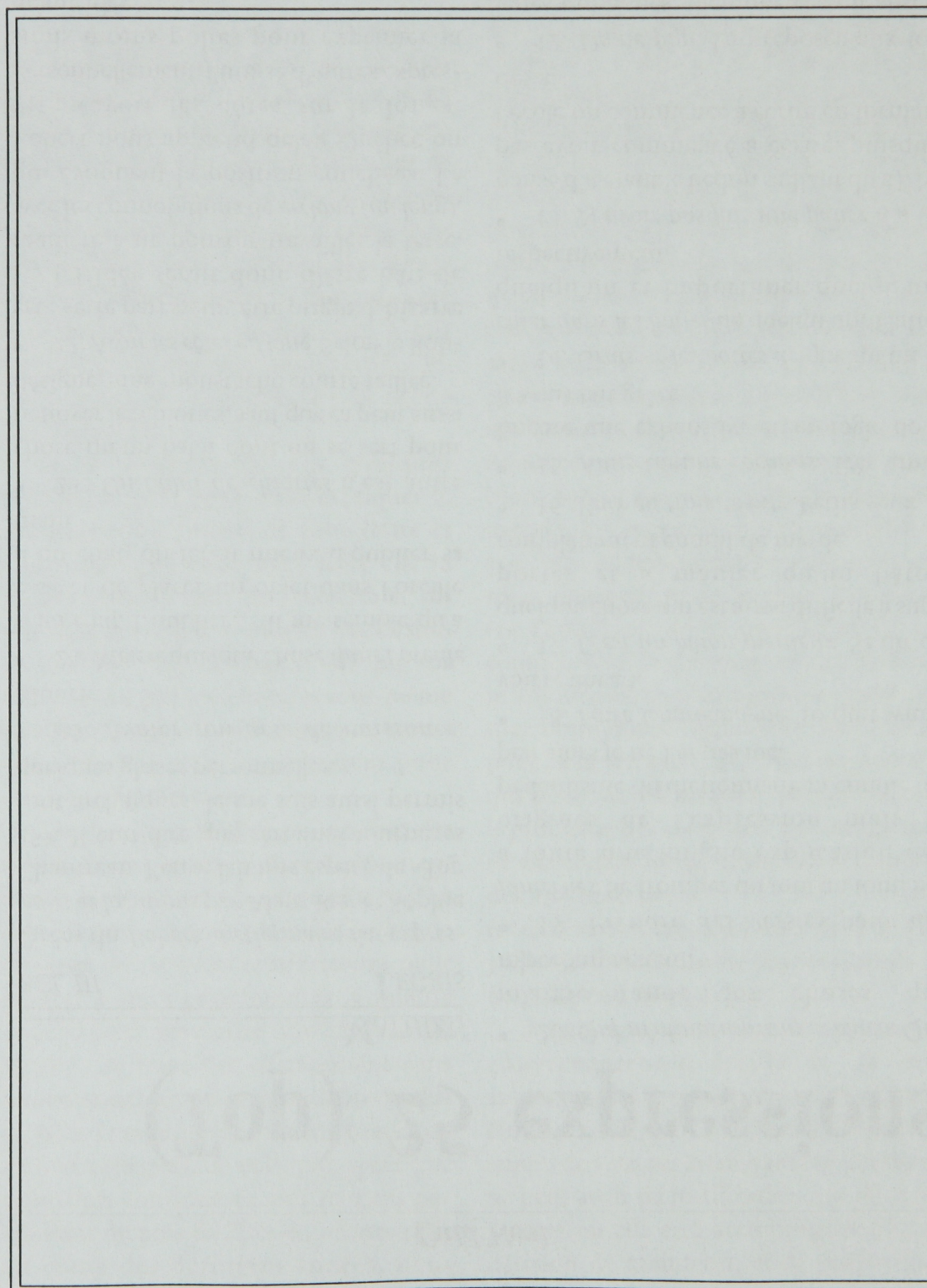
intéressants au cinéma du Parc. Je nous souhaite des cours que nous aimerons parce qu'ils nous apportent ce dont nous avons soif: du savoir, des polémiques, que sais-je? Ce que nous désirons. Je nous souhaite des voyages en bateau, des enfants, une portée de chatons, un repas bien arrosé entre amis, un nouvel air de jazz que nous ne connaissions pas, des

sera pas facile.

#### Grincements de dents

Les grincements de dents sont mes grincements de dents. Ceci signifie que j'en ai assez de chiâler. Je fais le voeu d'être toujours de bonne humeur.

Mon dieu, combien de temps vais-je tenir? C'est la pire résolution de ma vie!



vient de lui faire ingurgiter, on la laisse partir, et deux heures plus tard on recommence. Enfin, si on la trouve, parce qu'elle a compris votre manège, et elle tente de redéfinir le mot "cachette".

Épuisant. J'ai eu des vacances épuisantes. Et maintenant quoi, ma dernière session ici? Youppi. Vivement les lectures, les photocopies, les cours jusqu'à 20h30, les pannes de métro, la glace dans la côte qu'il faut braver tous les matins. Ma résolution pour la nouvelle année? Ne pas crever. Et surtout ne pas laisser crever ma chatte. Je suis fatiguée de voir tous ces gens crever autour de moi, fatiguée d'entendre "qu'un incident nous oblige à interrompre le service sur la ligne verte", fatiguée aussi de comprendre les raisons de ces gens-là. Je suis fatiguée aussi de la culpabilité que toutes ces morts infligent sur chacun de nous, et fatiguée de ne pas savoir quoi faire avant qu'il ne soit trop tard. Je suis fatiguée, aussi, que tout le monde prenne la vie autant au sérieux. Moi y compris.

Si vous ne l'avez pas remarqué, je suis d'une humeur massacrante. Pourtant j'aurai mon diplôme relativement bientôt, j'ai les cours que je voulais (ce qui ne garantit rien, bien sûr), et quatre chats se partagent le salon chez moi. On a même eu droit à plus de dix jours de vacances pour Noël cette année (incroyable). Mais vous savez quoi? Je suis claquée avant même de recommencer. Et il faudrait maintenant penser aux stages, aux bureaux d'avocats qui ne vous rappelleront pas après votre entrevue, aux douzaines de lettres de rejet que l'on recevra durant tout le printemps. Enjoy Careers' Day, or whatever it's called, talk to all the big-shot slimy lawyers, dress up for the occasion, have fun if you remember how. I'm just not in the mood.



## President's choice

DOMINIQUE

BCL III

LAPIERRE

The Newspapers were saying that the viruses were out earlier this year...surely enough, I didn't have time to run and one of them caught me right away! I tell you, I've never slept so much in two weeks. Une vraie marmotte! 12 to 18 hours per day and I was waking up as tired as I was before or even more! Feaver, blackouts, blowing my nose, coughing, I experienced the real cold, not the simple flu but the real cold. Je ne souhaite pas ça à mon pire ennemi! One good thing about it? I won't have to spend 2 weeks working on losing the weight I gained over Christmas, I already lost it! Anyway, j'espère que vous vous êtes tous aussi bien reposés que moi et que vous êtes prêts à commencer l'année du bon pied!

Tout d'abord, question de vous remettre dans le bain, voici ce qui s'est passé avant, pendant et après les examens.

Suite à une décision du Conseil, nous organiserons une table ronde sur l'équité au sein de la faculté. Ceux et celles qui veulent s'exprimer sur cette question en auront la chance très bientôt. Également, l'Association recueillera vos impressions tout au cours du mois de janvier sur les nouvelles politiques gouvernementales en matière d'éducation.

Something you may not be aware of is that we will have a new student services building soon. Grâce au tra-

## (Top) 25 expressions rigolotes

MATHIEU

BCL III

LEGRIS

Tirées du *Robert, dictionnaire des expressions et locutions* par Alain Rey et Sophie Chantreau. J'en ai fait une espèce de «Top 25». Il faut dire que certaines tournures sont archaïques. Je me suis aussi permis quelques gloses personnelles.

- 25. *Avaler son acte de naissance*. Mourir.
- 24. *Mettre quelque chose dans l'oreille d'un chat*. L'oublier... Il me semble qu'à essayer de placer un objet dans l'oreille d'un chat, on ferait mieux d'oublier sa main.
- 23. *Un balai de chiottes* n'est autre chose qu'un balai dont on se sert pour nettoyer les chiottes, sauf que ça peut aussi désigner une moustache courte taillée.
- 22. *Avoir les côtes en long*. Selon le *Robert* : «être paresseux, être original, bizarre [...] L'idée serait donc d'être bâti de manière à ne pouvoir travailler la terre, avec les connotations de *en long* (au long), qui évoquent la position couchée». Le *Robert* nous apprend qu'au Québec on dit : «avoir les côtes *sur* le long». Personnellement, j'utilise d'autres expressions moins polies pour exprimer la même idée.
- 21. *Compter les clous de la porte*. Attendre devant une porte close.

- 20. *Qui m'aime, aime mon chien*. Qui m'aime, aime les choses qui m'accompagnent.
- 19. *Prendre des vessies pour des lanternes*. Se tromper du tout au tout. Il y a toute une longue explication des origines de l'expression mais le pédantisme du dictionnaire m'ennuie un peu alors je ne l'ai pas lue.
- 18. *Faire Charlemagne*. To quit while you're ahead.
- 17. *C'est un bâton merdeux*. Se dit de quelque chose qui est aussi difficile à supporter et à manier qu'un bâton complètement enduit de merde.
- 16. *Yeux en trou de bite*. Petits yeux.
- 15. *Amis comme cochons*. Très amis. Encore une exhaustive étymologie dont je vous fait grâce.
- 14. *Graisser les bottes de quelqu'un et chier dans les bottes de quelqu'un*. Flatter quelqu'un et importuner quelqu'un, respectivement.
- 13. *N'avoir pas fait une pause d'a* (la pause d'a étant le bedon saillant du a). Ne pas avoir commencé à écrire, puisqu'à l'école on commence à écrire en formant des a.
- 12. *Dame pipi*. La préposée aux toilettes publiques. Bien que ça soit absent du dictionnaire, je propose, par souci d'égalité, *sieur pipi*.
- 11. *Se noyer dans un crachat*.

L'équivalent de *se noyer dans un verre d'eau*. Autrement dit, être terrassé par une toute petite difficulté.

- 10. *Ne pas attacher son chien avec des saucisses*. Être plutôt gratteux.
- 9. *Chantez à l'âne il vous fera des pets*. Essayer de corriger les incorrigibles. Récolter, en contrepartie de votre chant, flatulence asinienne est une percutante illustration de l'ingratitude que cette tâche vous réserve.
- 8. *Passer quelque chose au caviar*. Censurer, c'est-à-dire rayer avec de gros traits noirs.
- 7. *Baiser le babouin*. Se soumettre de façon honteuse.
- 6. *Bon chien chasse de race*. «[L]es enfants héritent des qualités, des talents de leurs ascendants». J'aime particulièrement la sonorité de l'expression.
- 5. *Avoir le cul bordé de nouilles*. Avoir de la chance.
- 4. *Avoir la cerise*. Avoir de la malchance. (Que faire quand on a le cul bordé de cerises?)
- 3. *Avoir du crédit comme un chien à la boucherie*. Une petite blague — n'en avoir aucun.
- 2. *Être vacciné avec une aiguille de phono*. Être inépuisablement bavard.
- 1. *Dîner par coeur*. Une expression géniale, elle veut dire ne pas dîner.

«Avoir du crédit comme un chien à la boucherie...»



vail et au dévouement de la doyenne aux étudiants, Rosalie Jukier, le comité de levée de fonds a recueilli la somme nécessaire à la construction de ce nouveau complexe qui sera relié au Shatner building. So when you walk into this new building, just think that with determination, you can do miracles!

Also, the "réservoir" will now be part of the University. A contract has been negotiated with the City of Montréal. McGill will now be in charge of the field which will be adequately organized for sport events and practices. This is an other initiative of the Student Services (Athletic department).

To conclude briefly, here are just a few remainders.

1) If you want info about the Native American Congressional Summer Internship Program, please check the LSA board. 12 candidates will be selected for a 10 week internship in Washington, D.C.. You need to be an enrolled member of a recognized tribe; be a senior, graduate or law student; have a minimum of 3.2 GPA; and have an interest in tribal government and policy. Deadline: January 15, 1997.

2) Venez chercher votre revue "Les Carrières du droit" au bureau du LSA si vous ne l'avez pas obtenue de votre Président(e) de classe.

3) Un immense merci à tous ceux qui ont apporté nourriture et vêtements pour St. Michael Mission.

Sur ce, je vous souhaite une merveilleuse année 1997. Hopefully, the Faculty will be a place where it feels good to be et que la santé et l'amour seront de la partie car, comme mon père d'accueil de la Belgique me l'écrit dans un fax qu'il m'a envoyé le 31 décembre, ce sont quelques-unes des rares choses qu'on ne peut toujours pas acheter.

Le 26 novembre 1996

Madame Pauline Marois Ministre de l'Éducation  
Ministère de l'Éducation  
Édifce Marie-Guyart  
1035, rue de la Chevrotière 16e étage  
Québec (Québec) G1R 5A5

Madame la ministre,

Je rentre tout juste d'un voyage de deux semaines au Japon où, en tant qu'invité de la Japan Foundation, j'ai visité de nombreuses universités japonaises en vue de conclure des accords d'échanges de professeurs et d'étudiants avec l'Université McGill, ou dans certains cas (comme dans celui de l'Université de Kyoto), avec toutes les universités du Québec. Ce voyage a été d'autant plus intéressant qu'il a fait ressortir de nouvelles possibilités pour les universités du Québec sur la scène internationale.

Si je vous donne ces quelques précisions, c'est pour vous expliquer le décalage entre l'envoi de cette lettre et l'annonce que vous avez faite sur la politique des droits de scolarité et ses conséquences pour toutes les universités du Québec. J'espère néanmoins que vos collègues du gouvernement et vous-même tiendrez compte de mes remarques tandis que vous élaborez des politiques pour notre avenir commun.

Lorsque je considère la question des droits de scolarité, je suis maintenant obligé de constater qu'il est de plus en plus difficile pour les universités du Québec de disposer des ressources nécessaires pour assurer à leurs programmes la qualité requise pour permettre aux citoyens du Québec de travailler efficacement dans une conjoncture qui se mondialise de plus en plus. Je m'inquiète, comme beaucoup de mes collègues, de voir que, après une réduction continue de nos revenus par étudiant de près de 20% en termes réels au cours des dernières années, nous

devions encore envisager d'autres diminutions de ressources. Je n'irai pas jusqu'à dire que d'autres économies sont impossibles, en particulier par la concertation entre les universités. De fait, je compte participer activement aux travaux de la commission récemment mise sur pied par la CREPUQ. Il me semble cependant important de souligner que, compte tenu de la grande faiblesse des coûts des universités du Québec par rapport à leurs homologues de nombreuses autres juridictions ailleurs en Amérique du Nord ou dans le monde, je ne m'attends pas à ce que ce projet permette de réaliser des économies à grande échelle, du moins à court terme, sans avoir également un impact sur la qualité de l'enseignement et de l'encadrement. Nous devons réaliser en effet que le système universitaire québécois fonctionne aujourd'hui avec des ratios étudiants/professeur qui sont le double de ceux qu'on peut observer dans bien des universités ailleurs dans le monde; les mesures de rationalisation possibles, en faisant encore augmenter ce ratio, risquent fort de conduire à une autre réduction de la qualité et de la compétitivité de nos programmes. En fait, je suis de plus en plus convaincu qu'il est tout bonnement impossible, aussi bien pour les universités du Québec en général, que pour McGill en particulier, de régler le problème des ressources en continuant de sabrer dans les dépenses. Il faut trouver des moyens d'accroître les revenus si nous voulons maintenir et, s'il y a lieu, relever la qualité des programmes dont dépend notre avenir.

Je suis donc déçu d'apprendre que le gouvernement a décidé de ne pas augmenter les droits de scolarité pour les étudiants du Québec. Je me dois d'insister auprès de vous sur le fait que cette décision ne peut avoir de justification que dans la mesure où elle sera accompagnée d'une décision de maintenir, et de préférence

d'accroître les subventions gouvernementales aux universités. C'est là en effet une condition obligatoire au maintien de la qualité de la formation offerte aux jeunes québécois. Si toutefois d'autres coupures devaient être effectuées en 1997-1998, McGill se verra dans l'obligation de prendre les mesures nécessaires à la protection de ce qu'elle a de plus précieux à offrir à ses étudiants, c'est à dire la qualité de ses programmes et de ses professeurs. Reconnaisant qu'une augmentation de notre déficit de fonctionnement n'est vraiment pas indiquée dans les circonstances, nous n'aurons d'autre choix que de trouver d'autres sources de revenu, quelle que soit la description ou la définition que l'on en donne.

J'ai été tout aussi déçu d'apprendre que vous aviez décidé d'adopter une politique de frais de scolarité différentiels entre les résidents du Québec et les autres étudiants canadiens. Étant donné que tous les Canadiens paient des impôts fédéraux qui à leur tour contribuent aux paiements de transfert, il me paraît inopportunément discriminatoire de faire une distinction entre les étudiants canadiens du Québec et hors Québec dont tous (ou du moins leurs parents) paient des impôts. Pour ce qui est de ces droits différentiels, le Conseil des gouverneurs de McGill, à sa réunion d'hier, a adopté à l'unanimité la résolution suivante :

La motion suivante, dûment présentée et appuyée, a été approuvée à l'unanimité par le Conseil des gouverneurs à sa réunion du 25 novembre 1996.

*Le Conseil des gouverneurs de l'Université McGill s'oppose à des droits de scolarité différentiels fondés sur l'origine géographique des étudiants.*

Fait intéressant, ce projet de politique aura comme résultat, pour le moins



inattendu, qu'un étudiant originaire de France paiera des droits moins élevés qu'un étudiant canadien (francophone ou anglophone) de l'extérieur du Québec. De plus, cette politique découragera incontestablement la mobilité des étudiants, qui accuse déjà une baisse marquée et regrettable dans tout le Canada depuis une dizaine d'années. À une époque où nous devons tous nous ouvrir au monde qui nous entoure, toute formule qui menace d'aboutir à une balkanisation de l'éducation, à quelque niveau que ce soit, est tout à fait regrettable. Je m'empresse d'ajouter que je suis très sensible à l'apparente décision du gouvernement de ne pas appliquer ces droits différentiels aux étudiants de doctorat, pour tenir compte de leur contribution à la recherche.

Étant donné que la décision d'imposer des droits différentiels aux étudiants inscrits à un programme de maîtrise ou de baccalauréat semble bel et bien avoir été prise, et n'osant espérer que vous pourriez revenir sur cette décision, je me permets de recommander a) qu'en soient exemptés les étudiants actuellement inscrits, du moins pour la durée du programme auquel ils sont inscrits, et b) qu'elle ne s'applique que progressivement aux nouveaux étudiants, pour atteindre peut-être la moyenne canadienne en l'espace de trois ans. Cela nous aidera à être le plus juste possible à l'égard de tous les étudiants en plus de permettre aux universités du Québec en général, et à McGill en particulier, de gérer les conséquences d'un tel changement sur les

inscriptions pour que le Québec puisse atteindre les objectifs qu'il s'est fixés.

La politique sur les droits de scolarité des étudiants étrangers me paraît moins claire. Si j'ai bien compris, cette politique vise à nous aligner sur la pratique en vigueur en Ontario. Vous savez certainement que le gouvernement ontarien, après avoir imposé des frais de scolarité extrêmement élevés, qui ont résulté en une baisse draconienne du nombre des étudiants étrangers, a depuis cette année décidé de déréglementer complètement ces frais pour contrecarrer les effets catastrophiques de sa politique précédente. Quoi qu'il en soit, j'attends d'autres éclaircissements quant à la nature exacte de votre décision à cet égard pour pouvoir évaluer les répercussions d'une telle décision sur McGill. Dans l'attente, je ne peux que réaffirmer la détermination de McGill à rester solidement ancrée au Québec, mais également à demeurer une université à vocation internationale sur le plan de l'effectif étudiant, du corps enseignant et des réseaux de recherche, sans oublier la qualité des programmes d'enseignement et de recherche.

Après une absence de trente-cinq ans du Québec, je suis revenu à McGill en 1994 convaincu que l'Université pouvait à la fois raffermir son enracinement au Québec, tirer parti des possibilités de la mondialisation des échanges et faire bénéficier tout le Québec de la richesse de ses réseaux internationaux et de sa réputation. Je continue de croire que cela n'est pas seulement possible, mais que c'est l'un des rôles particuliers que McGill

peut être amenée à jouer au Québec.

L'Université McGill est toutefois dans une situation quelque peu différente de celle de ses consœurs. L'Université est en effet plus ancienne que la plupart des autres (même si elle n'est pas la plus vieille) et également plus grande que la plupart des autres (même si elle n'est pas la plus grande). Même si notre langue d'enseignement est l'anglais plutôt que le français, nous réussissons à attirer de grands nombres d'étudiants francophones, ce qui contribue à la richesse de l'Université. De plus, nous accueillons un nombre beaucoup plus élevé d'étudiants étrangers et également un nombre relativement important d'étudiants canadiens hors Québec dans des proportions beaucoup plus importantes que les autres universités du Québec. Cela est le fruit d'une politique délibérée de notre part et j'ose affirmer qu'une telle politique n'a pas seulement contribué à enrichir la vie de cette université, mais également la vie économique de Montréal et du Québec. A ce sujet je me permets de vous rappeler les conclusions d'une étude d'impact économique réalisée en 1991 et qui avait démontré que McGill, par ses étudiants et ses recherches de sources hors Québec, importait 352 M \$ d'activité économique qui engendraient des revenus de taxes et impôts équivalents aux dépenses gouvernementales résultant de ces étudiants. Si on ajoute à cela les bénéfices sociaux (emplois créés, etc.) à court terme et les bénéfices économiques à plus long terme (réseaux commerciaux mondiaux,

donations d'anciens étudiants à leur Alma Mater), il ne fait aucun doute que l'Université McGill est un investissement extrêmement rentable pour le gouvernement québécois.

J'espère donc que vos collègues et vous-même continuerez de tenir compte de l'ensemble des effets des politiques publiques en matière d'enseignement supérieur, non seulement sur les universités en général, mais sur McGill en particulier. Nous sommes une ressource qui peut être d'une grande valeur pour le Québec, et nous vous demandons de collaborer avec nous pour nous aider à réaliser le potentiel que nous avons à offrir au Québec.

Nous allons devoir prendre très prochainement des décisions cruciales pour l'avenir de l'Université. J'apprécierais donc recevoir bientôt de votre ministère les compléments d'information nécessaires pour éclairer ces décisions. Par ailleurs, nous avons entrepris d'examiner différents scénarios de redéfinition du partenariat entre le gouvernement, les étudiants et la société pour le financement de l'Université McGill. Je devrais être en mesure de vous faire des propositions à ce sujet au cours des prochaines semaines.

Vous remerciant d'avoir pris la peine de me lire, je vous prie d'agréer, madame la ministre, l'expression de ma haute considération.

Bernard J. Shapiro

BJS\sb

*The text of this letter has been taken from the McGill website at: <http://www.mcgill.ca/uro/News/marais.htm>*